



Consultoría para la Realización de 3 Expedientes de Manifestaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial y Elaboración de 56 Fichas SIGPA
N° ID: 4889-41-LE13

EXPEDIENTE: CONSTRUCCIÓN - NAVEGACIÓN EN CHALUPA A VELA GUAITECAS- ZONA LITORAL



Coyhaique, 30 de septiembre de 2013

Equipo Profesional:

Dra. Trace Gale

Sra. Gabriela Espinoza

Sr. Jimmy Valdés



Expediente: Construcción - Navegación en Chalupa a Vela Zona Litoral

- 1. Nombre del Elemento: Construcción – Navegación en Chalupa a vela** _____ **4**
 - a. Identificación: Nombre principal por la que es conocida y otros nombres que recibe:
Construcción – navegación en chalupa a vela o goleta. _____ **4**
- 2. Descripción de la Metodología Utilizada** _____ **5**
 - a. Consentimiento de la Comunidad. Debe quedar consignado por escrito la voluntad de la comunidad de participar en la investigación. _____ **5**
 - b. Descripción del equipo de trabajo. _____ **5**
 - c. Metodología, técnicas y actividades desarrolladas y su pertinencia como metodología participativa. (En el caso de temáticas vinculadas a pueblos Indígenas, se deberá hacer actuar conforme a los convenios internacionales actualmente vigentes en Chile). _____ **5**
- 3. Descripción del Elemento** _____ **7**
 - a. Ámbito: Vinculación con ámbitos del PCI. Destaque el principal y justifique la vinculación del elemento con este. Si considera que se vincula con otro(s) ámbito(s), especifique el dominio y justifique en cada caso. _____ **7**
 - b. Ubicación del elemento. Georeferenciación: Coordenadas y mapa. _____ **7**
 - c. Antecedentes histórico-culturales del elemento. _____ **9**
 - d. Valorización e impacto social del PCI de y en la comunidad. _____ **11**
 - e. Descripción de la materialidad asociada al elemento. _____ **11**
 - f. Vínculos ecológicos necesarios para su reproducción: apropiación territorial, vinculación con objetos muebles, inmuebles y naturales. _____ **12**
 - g. Dimensión simbólica: Considerar especialidades dentro del elemento. _____ **12**
- 4. Identificación de la Comunidad / Familia / Sujetos Cultores / Portadores del Elemento** _____ **14**
 - a. Descripción de Roles / Especializaciones dentro del elemento. _____ **14**



b. Identificación de Cultores. Cantidad de cultores. Referencia a fichas de registro SIGPA (de no existir, estas deben ser completadas en la investigación).	14
c. Identificación de diversidad de intereses / visiones dentro de la comunidad de practicantes.	14
5. Justificación: Vinculación con Política Cultural y Convención para la Salvaguardia del PCI	16
a. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para el reconocimiento de la multiculturalidad tanto a nivel nacional como regional	16
b. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para la promoción del diálogo y respeto entre las comunidades y cultores.	16
6. Riesgos y Salvaguardia	17
a. Identificación de riesgos sociales, culturales y medioambientales para el elemento.	17
b. Mecanismos tradicionales de transmisión del elemento.	17
c. Características de los riesgos del elemento.	17
d. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por la(s) comunidad (es).	17
e. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por el Estado.	18
f. Metodología participativa propuesta para la elaboración de un Plan de Salvaguardia.	18
7. Bibliografía	19
8. Anexos	20
a. Carta de solicitud de inscripción al inventario nacional de comunidad / familia / sujetos cultores / portadores del elemento.	20
1) _____	26
2) _____	37
b. Fichas SIGPA manifestación “fabricación y navegación en Chalupa a Vela”	43
Ficha n°42 JOSÉ DEL CARMEN VERA PÉREZ: <i>Pescador Artesanal</i>	43
Ficha n° 47: FERMÍN LEPÍO LEPÍO: <i>Navegación en Chalupa a Vela y Pescador Artesanal</i>	52
Ficha n°53: ALBERTO CARIMONEY LEPÍO: <i>Pescador Artesanal, Carpintero de Ribera</i>	58
Ficha n°54: JORGE EDUARDO PIUCOL VERA: <i>Carpintero de Ribera</i>	67
Ficha n° 55: FESTIVIDAD DE SAN PEDRO DE MELINKA: <i>Calendario Litúrgico – Santoral</i>	72
c. Otros:	77
i. El chalupón guaitequero	77

1. Nombre del Elemento: Construcción – Navegación en Chalupa a vela

a. Identificación: Nombre principal por la que es conocida y otros nombres que recibe: Construcción – navegación en chalupa a vela o goleta.

Chalupa es un nombre extranjero, usado ya por los vascos en el siglo XI, se refiere a una embarcación de dos proas, abierta que se propulsa a vela y/o remos. Este diseño es similar a las embarcaciones que usaron los egipcios y los vikingos, siendo la versión de las Guaitecas de 7 metros de largo aproximadamente. La embarcación que es similar y más grande recibe el nombre *chalupón*, alcanza los 9 metros de largo y lleva una vela al centro que es más alta.

Fuera del ámbito Chiloé-Guaitecas, las chalupas más conocidas son las medievales, también las que van como nave auxiliar dentro de un buque.



Chalupa a vela medieval (hobbiesguinea.com)

Embarcación típica entre los Siglos XII, XIII y XVII. A menudo los barcos remolcaban este tipo de pequeñas embarcaciones como botes de salvamento en caso de naufragio.

Ejemplo de ello es la chalupa *Bartholomé*; embarcación experimental forrada de cuero, inspirada en un epígrafe (grabado en piedra), supuestamente del siglo XII o XIII. En la antigüedad, las embarcaciones de cuero eran comunes en los litorales europeos, y hay

evidencias escritas de la época romana que indican su presencia en el litoral vasco hace unos 2000 años. Con su vela cuadra típicamente medieval, *Bartholomé* ha sorprendido por su rendimiento y por la resistencia del cuero al contacto con el agua de mar. (Cayuela y otros, 2007: 244).



2. Descripción de la Metodología Utilizada

a. Consentimiento de la Comunidad. Debe quedar consignado por escrito la voluntad de la comunidad de participar en la investigación.

El consentimiento de las comunidades y cultores individuales fueron manifestadas a través de declaraciones firmadas donde se expresa el conocimiento del proyecto y el deseo de participar para los fines de salvaguardar el patrimonio en cuestión se recopiló en la primera etapa del proyecto. En el punto 8.a del presente documento se adjuntan las declaraciones de aquellos cultores de navegación y construcción de chalupas a vela.

b. Descripción del equipo de trabajo.

La segunda etapa del proyecto continúa a cargo de la Dra. Trace Gale, Jimmy Valdés, comunicador audiovisual; y se incorpora la socióloga de la U. de Chile, Gabriela Espinoza. Además del respaldo de equipo de profesionales del CIEP.

c. Metodología, técnicas y actividades desarrolladas y su pertinencia como metodología participativa. (En el caso de temáticas vinculadas a pueblos Indígenas, se deberá hacer actuar conforme a los convenios internacionales actualmente vigentes en Chile).

En la primera parte, la metodología utilizada para los talleres comprendió la recolección de información etnográfica para la elaboración de los expedientes. Principalmente se centró en la investigación social participativa. En éstos se dieron a conocer, a través de una presentación gráfica, la utilidad de los expedientes y mecanismos de salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, recalcando la generación de empoderamiento de la comunidad con respecto al reconocimiento de los elementos del PCI. El objetivo fue que los asistentes identificaran por una parte las expresiones vigentes y de importancia y por otra parte a lo/as cultores colectivos, individuales y a los lugares gastronómicos y fiestas populares donde se identificara a sus portadores. (CIEP, 2013: 13).

La segunda etapa contempló la visita en terreno a los cultores identificados en la primera y a las comunidades a través de encuentros de mesas de trabajo, donde, a través de conversación guiada, se revisaron los expedientes y las propuestas de planes de salvaguardia, de manera de socializarlas, obtener aportes, acuerdos y validarlos. Se realizó una versión acotada y didáctica de



ambos documentos, de manera tal que sean fáciles de comprender, con el objetivo que las personas puedan colaborar para su perfeccionamiento y principalmente apropiarse de las mismas en pos de la salvaguarda de la manifestación en cuestión.

En detalle, las visitas personalizadas tendrán una duración máxima de 1 hora, respetando el tiempo de los entrevistado/as, en 20 minutos se transmitieron los aspectos principales del expediente buscando retroalimentación por 10 minutos y luego el mismo tiempo para el plan de salvaguardia. Juntamente, se completan las cartas de apoyo a la inclusión de la manifestación en el inventario UNESCO y el compromiso personal con el plan de Salvaguardia. Se fotografiará la instancia y grabará el audio de la entrevista.

Por su parte, la sesiones en mesas de trabajo tuvieron una dinámica similar, pero con mayor uso de gráfica de apoyo en una breve y didáctica presentación, se trabajó en conjunto, identificando las acciones tomadas en el pasado y las instancias en las que se pueden hacer las intervenciones, por ejemplo, en la Escuela, en la fiesta costumbrista, en los locales turísticos, entre otros, para hacer así los aportes haciendo hincapié en plan de salvaguarda y sobre todo a consensuar su viabilidad, las gestiones y redes necesarias y el compromiso de la comunidad, idealmente identificada en sus organizaciones, para la implementación del mismo.

3. Descripción del Elemento

a. **Ámbito: Vinculación con ámbitos del PCI. Destaque el principal y justifique la vinculación del elemento con este. Si considera que se vincula con otro(s) ámbito(s), especifique el dominio y justifique en cada caso.**

La construcción de Chalupa a Vela es una técnica Artesanal Tradicional y requiere de conocimientos y usos relacionados con la naturaleza, al distinguir cual es la mejor madera, entre otros, la Navegación tiene que ver con conocimientos y usos relacionados con la naturaleza, requiere conocimientos de vientos, de mareas, entre otros. También se relaciona con ritos y actos festivos, al ser utilizada en la procesión por la Bahía al celebrar la Fiesta de San Pedro, patrono de los pescadores. Es hereditaria de tradiciones europeas y canoeras. Es totalmente un conocimiento transmitido por experiencia y necesidad de supervivencia. Conocían todo el archipiélago, que denominan “la islería” por la experiencia de navegar aprendiendo de otros, por lo general familiares; “a fuerza de práctica”. (CRCA Los Lagos, 2009).

La práctica global de navegación en chalupa a vela implica al carpintero de ribera, que conoce las maderas y las formas; al navegante, que será en este caso un guaitequero, que se aventura por meses a las faenas de madera, especialmente del ciprés, pieles (de lobo y gato de mar), popo (nombre dado a la cría del lobo marino)¹, lobo de mar viejo, gato de mar (chungungo). Y especialmente con el secado de pescado y sobre todo de cholga, todas actividades ancestrales de los pueblos canoeros de los archipiélagos.

En “Velas del Corcovado” (De la Fuente y otros, 2009) se destaca la cultura de los guaitequeros como parte del patrimonio cultural inmaterial de Chile.

b. **Ubicación del elemento. Georeferenciación: Coordenadas y mapa.**

Preliminarmente, para la Zona Litoral se propusieron las manifestaciones culturales de faena de cholga seca, pesca artesanal y música tradicional, las dos primeras estrechamente vinculadas en su

¹ Puesto que la piel de éstos era muy apetecida en el mercado europeo; de igual manera era aprovechado el aceite y la carne. El primer producto, era cotizado tanto por sus propiedades curativas como para la confección de mecheros; mientras que la carne la utilizaban los cazadores para alimentarse durante las faenas de captura de estos animales (Mancilla y Rehbein, 2007:131)

contexto a la navegación y construcción de estas embarcaciones, a continuación las fichas de ambas manifestaciones:

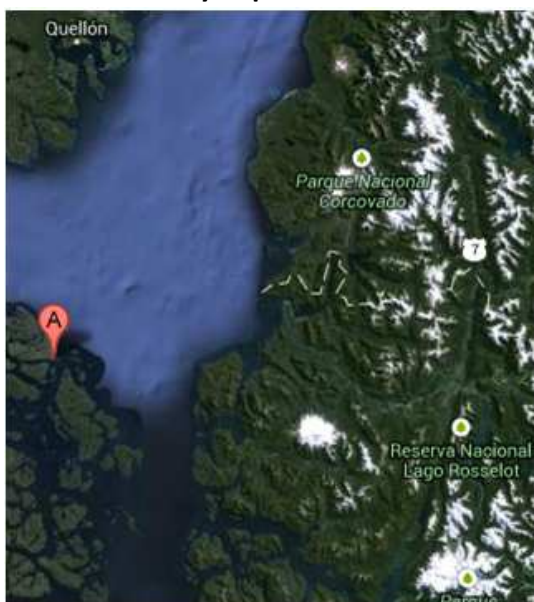
Las salidas extractivas o faenas de la pesca artesanal, comprenden un acontecimiento que recrea el sentido de la vida de las comunidades. Considerando el trabajo colectivo, relacionado a las exigencias y riesgos que se imponen.

Pesca Artesanal	
Distribución geográfica de la manifestación	Litoral
Antigüedad de la manifestación en Aysén	Siglo XIX
Nivel de riesgo	Alto
Zonas Culturales	Litoral

En el caso de la faena de la cholga seca y el pescado seco, son consideradas prácticas que se transforman y se recrean hasta el día de hoy, como algo cotidiano y práctico. Según Saavedra (2011), estas prácticas se encuentran íntimamente relacionadas a las extintas economías canoeras. Además la deshidratación como sistema de conservación resuelve el problema de la putrefacción y permite, por un tiempo más prolongado, la comercialización del producto.

Faena de la Cholga Seca	
Distribución geográfica de la manifestación	Zona Cultural Litoral Norte
Antigüedad de la manifestación en Aysén	Siglo XIX
Nivel de riesgo	Alto
Zonas Culturales	Litoral

- **Melinka y Repollal:**



Google Maps 2013

Ubicado en la comuna de Las Guaitecas, perteneciente a la región de Aysén, comprende el área al norte de los canales Tuamapu y del Chaco, localizada en el 43° 56' de latitud sur y los 74° 50' de longitud oeste. La conforma un territorio de 460 km², lo que equivale al 18% de todo el territorio insular de esta región. Al norte limita con la isla de Chiloé, al oeste con el océano pacífico, al este con la comuna de Puerto Cisnes y al sur con el resto del sistema insular, perteneciente también a la comuna de Puerto Cisnes. Su capital comunal es Melinka y se ubica

junto a la localidad de Repollal en la isla Ascensión que forma parte del llamado “Archipiélago de Las Guaitecas”, el cual se conforma por aproximadamente 40 islas de distintas dimensiones, destacando por su tamaño la isla Gran Guaitecas, le sigue Leucayec, Ascensión, Betecoy, Clotilde, Mulchey e isla Elvira (Pladeco Guaitecas, 2005 en Sernatur 2009).

Según el estudio de Identidad Regional elaborado por GORE Aysén en 2010 (EIR), la desmembrada zona Litoral se encontraría hacia el oeste y abarcando desde el archipiélago de Los Chonos por el sur de la Región de Aysén hasta el archipiélago de Las Guaitecas al norte.

Esta área geográfica-cultural hace miles de años atrás fue poblada por grupos canoeros que se conocen actualmente con el nombre de Chonos.

A continuación se presenta el listado georeferenciado² de cultores/as y festividades de Melinka en relación a la construcción – navegación en chalupa a vela:



Google Maps 2013

c. Antecedentes histórico-culturales del elemento.

La navegación en las guaitecas es patrimonio de los pueblos canoeros, principalmente chonos y hulliches, los primeros con vestigios arqueológicos que datan de 6000 años de antigüedad. En adelante del siglo XIX, el vínculo entre la chalupa a vela y el secado de la cholga se genera por los migrantes de Chiloé, especialmente de Quellón y Chonchi que poblaron la bahía de Melinka.

La chalupa es una embarcación de doble proa, considerada por los guaitequeros como una muy buena embarcación para navegar. Siendo el medio la vela y el remo y debiendo cruzar el golfo de Corcovado, la espera era por las condiciones climáticas, especialmente de viento norte para navegar, de vuelta a casa. Los testimonios de las mujeres que esperaban en Chiloé dice: “Que los traiga el viento”. (CRCA Los Lagos, 2009). El golfo de Corcovado es conocido internacionalmente por sus difíciles aguas, muchas familias de navegantes perdieron sus vidas en estas travesías.

² Se actualizarán en la visita a terreno de Septiembre de 2013.

A continuación se resume en un cuadro las diferencias entre guaiterqueros chilotes y melinkanos, dadas especialmente por el golfo:

Chilotes	Melinkanos
Chalupones (9mts aprox) Vela alta; el foque y el botalón. Para que tomara más el viento.	Chalupas o chalupitas (7 máximo aprox.)
Mujeres quedan	Mujeres o familias completas salen a la faena de la "islería". Las mujeres saben navegar la chalupa, salen a los mariscos en las islas de alrededor.
También campesino (papas, trigo, animales)	Menos recursos de tierra, más abundancia de madera.
Tenían que pasar el Golfo de Corcovado: vela y remo, sin puerto para guarecerse.	Luiego Se fueron quedando, poblaron Melinka.
Trabajo apatronado e independiente.	Trabajo apatronado más común, más pobreza.
Mismo trabajo.	

A vela, con buenas condiciones, tomaba 6 horas para cruzar de San Pedro (sur de Chiloé) a Melinka. Según los navegantes que aún están vivos, indican que la cholga seca es casi el único recurso que se sigue viendo en los mercados de Chiloé, pero ya no tan grandes como las recuerdan.

Ser guaiterquero se transforma en un adjetivo de conocimiento de los mares, de oficios, al que "nada le quedó grande". (CRCA Los Lagos, 2009).

Fueron por los recursos del sur; la pesca, las pieles, el lobo viejo, el popo, los gatos (chungungo) la madera y sobre todo "a la cholga seca". Pescado en invierno: lo secaban en ranchas en Guaitecas. "Por la necesidad de vivir, de subsistir" "Algo duro era, había que hacerlo...no había qué más hacer" "Íbamos a trabajar para mantenernos". (De la Fuente y otros, 2009).

Las chalupas no sólo fueron utilizadas por los guaiterqueros, Navarro (2008), sino por los balleneros, siendo su precursor en Chile Juan Macaya, en 1880. Siguiéndole el auge de la industria a lo largo de las costas chilenas, también las australes.

d. Valorización e impacto social del PCI de y en la comunidad.

La chalupa a vela es el medio a través del cual se posibilitó el poblamiento de Melinka, representa el arrojo con que sus predecesores que viajaban a las Guaitecas para la explotación de los recursos, se fueron asentando. Existe además admiración por el arte de la navegación a vela y el conocimiento sólo por experiencia, de la geografía, las mareas, los puertos y todos los detalles del archipiélago. Hoy la navegación es a motor, en embarcaciones generalmente con cabina y con instrumentos de navegación.



Chalupón Guaitequero, años 70
Anexo C.i.

e. Descripción de la materialidad asociada al elemento.

El cruce del golfo como elemento diferenciador entre Chiloé y Melinka tiene un correlato en el tipo de embarcaciones usadas mayoritariamente en uno y otro lugar. En Melinka, se usó solamente la chalupa, mientras que los chilotes sumaban al uso de ésta otra embarcación, “*más robusta*”, la cual era conocida con el nombre de chalupón, cuyo atributo más reconocido habría sido el de tener de mejor capacidad para realizar el cruce del golfo, lo que se explicaría, según Julio B. (Curanué) *porque “el chalupón (...) era más grande, era más destacable en la ola”* La chalupa y el chalupón eran de construcción similar: ambas contaban con doble proa, eran embarcaciones a vela y a remo y eran realizadas mayoritariamente en ciprés, reconocida como la mejor madera para hacer bote, lo que da cuenta de un conocimiento especializado de las maderas, sus propiedades y sus usos. (De la Fuente y otros, 2009: 8).

No obstante, tenían algunas diferencias; la chalupa era más pequeña que el chalupón, entre seis y ocho metros según indican los relatos nativos, mientras que de nueve metros en adelante, podría haber sido considerado chalupón. Estas medidas son aproximadas, y tienen un margen de variación según las interpretaciones de los entrevistados. Por otro lado, el chalupón, además de su mayor dimensión, contaba con un botalón, característica ausente en la chalupa o chalupita. Asimismo, en el chalupón, el foque o “*vela chica pa’ virar*” era anudada al botalón, y además contaba con una vela grande, que tomaba el viento. La chalupa, como dijimos, no tenía botalón, por tanto, la vela era anudada directamente en la proa. (De la Fuente y otros, 2009: 8).



Respecto a la carpintería de ribera Tamayo, señala que “el comienzo de la construcción artesanal es conseguir las maderas adecuadas según el tamaño de lo solicitado o deseado. Junto a la extracción de piezas y formas precisas, todavía suelen sacar grandes troncos para el entablado y la mayor parte de la madera que requieren. Apenas llegan al taller–astillero, se mantienen en una etapa de secado que favorecerá su traslado, manejo y calidad de la nave. (Tamayo, 2011: 106).

Según Tamayo, 2011. Este oficio es una antigua estrategia de subsistencia y un trabajo que integra la identidad regional. El arte de la construcción naval fue desarrollado en la mayor parte de las islas de Chiloé y las tierras continentales como Hualaihué. Abundaron las pequeñas embarcaciones (dalcas, botes a remos, chalupas, lanchas, chalupón chilote). Las goletas o veleros, de dos mástiles, de gran tonelaje y para largos viajes, fueron fabricadas solamente en ciertos lugares, allí donde existían las condiciones para la instalación de <astilleros> importantes, a veces en lugares poco conocidos, como en el caso del Estero de Tocoihue, cerca de Calen, comuna de Dalcahue; o en la cordillera de Chiloé continental, sobre las costas de Hualaihué y en sectores como La Poza, Aulén, Mañihueico, Hualaihué Estero.

Comprender por qué se difundió tanto el arte de las lanchas en el área de Chiloé, es preguntarse por una cultura característicamente integradora y creativa”. (Tamayo, 2011: 127).

f. Vínculos ecológicos necesarios para su reproducción: apropiación territorial, vinculación con objetos muebles, inmuebles y naturales.

Para la producción y reproducción de las chalupas a vela se requiere madera, el conocimiento para trabajarla, demanda por utilizarla y conocimientos para navegarla.

La mejor madera para construir las chalupas es la del ciprés, como es sabido, profundamente explotado durante el siglo XX, especialmente para durmientes³ en norte de Chile y el extranjero. Hoy escaso y protegido por CONAF. Se requiere ciprés seco, muerto. Las velas, hechas con la tela blanca llamada crea, eran impregnadas con tenío (árbol nativo; tineo, *weinmannia trichosperma*) para otorgarles durabilidad. También se usaban otras maderas para dar firmeza a la embarcación. (El detalle relatado de la práctica de construcción se encuentra en la ficha número 53).

g. Dimensión simbólica: Considerar especialidades dentro del elemento.

Al arribo de los españoles al área, el poblamiento inicial de estos espacios costeros, es atribuido a grupos canoeros, recolectores de mariscos, pescadores y cazadores, conocidos como chonos. Posteriormente, y producto de las constantes oleadas migratorias, un porcentaje importante de la

³ Madero horizontal perpendicular a los rieles del ferrocarril y ubicado entre ellos para mantenerlos y fijarlos en sus posiciones (<http://listadepalabras.es>).



población actual, es de origen chilote. En 1557, Juan Ladrillero, en un viaje de reconocimiento, frente al archipiélago de los Chonos, describe, el poblamiento del lugar por grupos indígenas: “la gente que hay en esta ensenada susodicha, son indios pescadores de mediano cuerpo y mal proporcionados. Mantiénense de pescado y mariscos, y lobos que matan; y comen la carne de los lobos y pescados cruda, o aves cuando las matan, y otras veces asan...” (extracto relato Fernández Ladrillero en Martinic, 2005:37, en Navarro, 2009:31). La presencia de estos grupos canoeros, será desarrollada a lo largo del documento (Navarro, 2009:31).

Nómades del mar. Canoeros, uno de ellos, los chonos, utilizaban piraguas o dalcas, y se organizaban en pequeños grupos de familias que se dedicaban a la caza, recolección y pesca. Estas prácticas se replicaban en la navegación en chalupas. La práctica en sí de la navegación habla del conocimiento del mar y también del bosque, el conocimiento de las maderas. Los viajes dieron a los canoeros intercambio de saberes. (CRCA Los Lagos, 2009).

Las comunidades humanas ubicadas en la zona, detentan un conocimiento ancestral del mar, sus potenciales usos y recursos. La historia económica de estos poblados, principalmente de tradición marítima, establece diversos tipos de conocimiento y relaciones con el medio ambiente natural y sus especies, que han permitido entre otros, la mantención de modos de vida particulares y de una cultura marítima lograda, mediante la humanización del accidentado paisaje de estas zonas litorales (Recasens, 2003 en Navarro, 2009:4).



4. Identificación de la Comunidad / Familia / Sujetos Cultores / Portadores del Elemento

a. Descripción de Roles / Especializaciones dentro del elemento.

La fabricación de las chalupas fue realizada según los registros, por hombres, hombres que aprendían el oficio de algún familiar mayor. Por su parte, la navegación de las mismas, si bien estuvo concentrada en los hombres, en el caso de Melinka, las mujeres también pilotaban las chalupas, en especial iban con sus familias a las islas de alrededor.

b. Identificación de Cultores. Cantidad de cultores. Referencia a fichas de registro SIGPA (de no existir, estas deben ser completadas en la investigación).

De acuerdo a lo recabado en la primera parte, en la zona de Melinka y Repollal Alto, los cultores identificados son 4. 3 de Melinka José Saldivia Saldivia (Pescador artesanal y tejuelero), quien navegaba en chalupa; José Vera Pérez (Pescador Artesanal, navegación en chalupa a vela), Fermín Lepio Lepio (construcción y navegación chalupa a vela); y de Repollal Alto Alberto Carimonei Lepio (Pescador artesanal, cholga seca; navegante de chalupa a vela).

Se identificó también la fiesta de San Pedro en Melinka, donde se utilizan estas embarcaciones tradicionales.

c. Identificación de diversidad de intereses / visiones dentro de la comunidad de practicantes.

De acuerdo a lo revisado bibliográficamente y lo recabado en la primera parte, podemos afirmar que la visión de los cultores de la chalupa a vela es generalizada. La diversidad podría encontrarse en distintas generaciones, contextos, precariedades o dificultades relacionadas con el entorno, también podría encontrarse una diversidad en la experiencia de mujeres que navegaron estas embarcaciones.

La modernidad trajo los motores, los que en primera instancia se intentaron adaptar a las chalupas y que luego fueron siendo reemplazadas por pangas (botes de pesca) o lanchas (botes de pesca con cabina y bodega) a motor. Estas embarcaciones facilitan el trabajo y brindan seguridad en la



Consultoría para la Realización de 3 Expedientes de Manifestaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial y
Elaboración de 56 Fichas SIGPA. N° ID: 4889-41-LE13



navegación, pueden ir con viento en contra y acortar los tiempos, por lo que lógicamente el interés fue cada vez mayor, ya que reducía los tiempos de viaje, las esperas y traslado de los productos, avanzando a la entrega de productos frescos en lugar de recurrir a técnicas ancestrales de preservación, como el ahumado o salado.



5. Justificación: Vinculación con Política Cultural y Convención para la Salvaguardia del PCI

a. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para el reconocimiento de la multiculturalidad tanto a nivel nacional como regional

La región de Aysén se conformó culturalmente por las migraciones dadas por faenas de trabajo y por aventureros que vinieron a buscar el porvenir en tierras lejanas, chilenos que vivían en la provincia de Chubut en Argentina, Llanquihuano y Chilotes, en menor proporción y posteriormente de la zona centro sur del país. Este puzzle, junto con el aislamiento, que hasta hace unos años se sentía con más fuerza, pero que aún persiste para zonas alejadas del centro regional, ha conformado una asentada identidad aisenina patagónica; donde distintas manifestaciones de patrimonio cultural se han adaptado dando un carácter singular que apremia su divulgación y preservación.

En particular la manifestación de la *chalupa a vela* está cargada de historia, tradición y las raíces de la formación cultural del litoral regional, ya que fue a bordo de ellas que chilotes guaitequeros exploraron y trabajaron hacia el sur del golfo de Corcovado, formando el principal asentamiento en la bahía de Melinka.

(Luna, 2009:32) Los europeos distinguieron la embarcación de los chonos, cuya primera descripción proviene de Gerónimo de Bivar en 1553, el cual viajaba en la expedición de Francisco de Ulloa. Ellos observaron en el Archipiélago de los Chonos una canoa hecha de tres tablas cosidas de 24 a 28 pies y con una especie de "betún" posiblemente para impermeabilizar (Cárdenas et al. 1991: 128). Posteriormente, estas dalcas habrían sido utilizadas en las explotaciones madereras y en las misiones evangelizadoras a los archipiélagos australes (Emperaire 1963; Cárdenas et al. 1991; Moraleda 1888).

b. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para la promoción del diálogo y respeto entre las comunidades y cultores.

La inclusión de la navegación de la *chalupa a vela* en el inventario contribuiría grandemente a rescatar un saber, una historia y una tradición que penden de una generación. Si mueren sus cultores, sólo será historia, mientras que si se fomenta y apoya su transmisión a las generaciones actuales y futuras, sus raíces culturales se fortalecerán y se darán a conocer al resto de Chile y el mundo.



6. Riesgos y Salvaguardia

a. Identificación de riesgos sociales, culturales y medioambientales para el elemento.

Como lo mencionan los textos y los testimonios, la práctica de navegación en chalupa a vela ha desaparecido, adaptando las embarcaciones con motor o mayoritariamente remplazando las embarcaciones por lanchas con cabina y de otros materiales que requieren menos mantención, como la fibra o el aluminio.

Por su parte, las técnicas de navegación por la experiencia, sin instrumentos, no son viables por la seguridad que imparte la Armada de Chile.

En el fondo, esta es una práctica circunscrita a un contexto histórico y geográfico, donde eran los recursos disponibles y las necesidades de las familias las que generaron esta tradición, que hoy queda en la generación que se va yendo, en quienes navegaron más de 50 años y que hoy son ancianos.

b. Mecanismos tradicionales de transmisión del elemento.

La forma de entregar el conocimiento era netamente por la práctica, por el hecho de navegar con familiares con más experiencia. Los melinkanos salían en grupos familiares completos, por lo que desde la niñez, todos trabajaban y aprendían de la navegación.

c. Características de los riesgos del elemento.

El mayor riesgo que tiene esta manifestación cultural, es el paso del tiempo. El conocimiento y la experiencia aún están vivos, pero no por mucho. Ya que sin intervención, el devenir es la desaparición, por el reemplazo de las chalupas por embarcaciones de fibra u otros materiales, como aluminio o plástico, propulsadas a motor.

d. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por la(s) comunidad (es).

La comunidad no tiene un plan especialmente para la chalupa a vela, pero sí estas embarcaciones tradicionales están presentes en la conmemoración de las fiestas de la localidad, registradas en las "Fichas de recursos turísticos culturales de la región de Aysén" de CIEP-IPTUCEN (2013), tales como su aniversario (ID 620), la semana de la primavera (ID 622) y sobre todo en la fiesta de San Pedro (ID 619).



Guaitecas, Paso al Sur de Viviana Ponce, Ignacio Pastroján y Gloria Berríos (2009), iniciativa financiada con el aporte de FONDART 2008, del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Relata en breves artículos los distintos oficios de los antiguos, su capítulo 8 está dedicado a la faena de la cholga seca y la chalupa a vela se encuentra presente en el capítulo 3 “la explotación del ciprés” y el capítulo 9 “pescador de antaño”.

En primer lugar, se destaca el video “Melinka, La más Querida”, producido por el fallecido Genaro Barría⁴; en él se destacan los oficios de los antiguos, con entrevistas a chaluperos, tejueleros, pescadores y cholgueros, mostrando su historia y el proceso de trabajo. En interacción con el relato de la historia y proyecciones de las Guaitecas, especialmente en el ámbito turístico. (www.archipelagosdelapatagonia.cl).

De las redes sociales se destaca la página de Facebook “Melinka, la más querida, la más hermosa”: que socializa fotos, noticias, historia y contingencia de Melinka: <https://www.facebook.com/pages/Melinkala-m%C3%A0s-Queridala-m%C3%A0s-Hermosa/68023117493>.

e. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por el Estado.

Principalmente el aporte del Estado se ha concentrado en financiar proyectos de difusión de las actividades de la Isla, por ejemplo a través de proyectos FONDART que han sido desarrollados por profesionales, organizaciones e instituciones de distintas áreas. Financiamientos FNDR-FIC “La Escuela del Pescador” y otras intervenciones sociales en la comunidad que han sido un aporte indirecto a la preservación del patrimonio, al entregarle herramientas a la comunidad que le permita valorar su patrimonio.

Se tiene registro de acciones de recopilación y difusión, destacando el trabajo citado “Velas del Corcovado” (De la fuente y otros, 2009) y su difusión en audio como relato fantástico, emitido por radios como Estrella del Mar, entre otras (CRCA Los Lagos, 2009).

f. Metodología participativa propuesta para la elaboración de un Plan de Salvaguardia.

Se visitará en terreno tanto a los cultores, como a las comunidades ya registrados en las fichas SIGPA (anexo b), se pasarán avisos por la radio motivando a participar de los encuentros/ mesas de trabajo para consolidar los planes de salvaguardia. Se les presentará la propuesta, se recogerán aportes y sobre todo se sentarán las bases de la articulación de la comunidad para su ejecución. Identificando actores clave, como la Escuela, los comités de cultura, entre otros. En esta instancia también se recabaron las cartas de solicitud de incorporación al inventario de PCI.

⁴ Importante agente en Melinka, empresario turístico y gestor de iniciativas locales, que se encuentran inconclusas. Se observa un vacío en la comunidad en general. Existe un capital social y cultural que se había articulado que está latente para su reactivación.



7. Bibliografía

- Cayuela y otros. 2007. Exposición de embarcaciones tradicionales en la Escuela Náutica de Bilbao. Disponible en: <http://www.euskomedia.org/PDFAnt/zainak/29/29239256.pdf>
- CIEP. 2013. Informe Consultoría para la Realización de 3 Expedientes de Manifestaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial y Elaboración de 56 Fichas SIGPA. N° ID: 4889-41-LE13. Coyhaique, 6 de agosto de 2013.
- CIEP, IPT-UCEN, 2013. Informe: Catastro de Recursos Turísticos de la Región de Aysén, julio 2013. Instituto del Patrimonio Turístico, U. Central.
- Consejo Regional de la Cultura y las Artes –CRCA Los Lagos, 2009. Audio difusión cultural (25 min.) Velas del Corcovado. Disponible en: <http://www.goear.com/listen/343c10b/velas-del-corcovado-cap1->
- De la Fuente y otros, 2009. Velas del Corcovado. Proyecto del CRCA Los Lagos y FONDART.
- Luna, F., 2009. A pura memoria: conocimientos y significados de la Naturaleza en las localidades de Melinka y Repollal, Litoral norte de la región de Aysén. Tesis para optar al título de Antropólogo (a) y grado académico de Licenciado (a) en Antropología. UACH.
- Mancilla y Rehbein, 2007. De viajes y retornos: Una aproximación al estudio del imaginario de la vida errante en el Chiloé de la primera mitad del siglo XX. Tesis para optar al título profesional de Antropólogo(a) y grado académico de Licenciado (a) en antropología. UACH.
- Navarro, 2008. “Comunidades Humanas y Poblaciones de Grandes Ballenas: una aproximación desde la antropología al patrimonio natural y cultural de las localidades del archipiélago de los chonos, región de Aysén, Chile”. Tesis para optar al título de Antropólogo (a) y grado académico de Licenciado (a) en Antropología. Universidad Austral, Valdivia.
- Sernatur. 2009. “Desarrollo del Turismo de Intereses Especiales en el Territorio Norte de Aysén. EJE MELINKA -RAUL MARIN BALMACEDA - LA JUNTA”. Innova Chile-CORFO. Eurochile, diciembre de 2009.
- Tamayo, M. (2011). Las Vetas de un Saber Mestizo: Maestros de Ribera de Hualaihué. Santiago, Chile, Kultrún Ediciones.

c. Otros:

i. El chalupón guaitequero

Los mares de los archipiélagos patagónicos australes atesoran un interminable patrimonio Naval y Marítimo que duerme plácidamente en el recuerdo. Sucesos buenos y malos, infinidad de personajes, también buenos y malos, innumerables naufragios, actividades propias de los hombres de estas latitudes, dedicadas a la subsistencia en un clima generalmente hostil, y en un escenario náutico como son los mares de Chiloé, el hombre insular construyó embarcaciones, que con el paso del tiempo han ido desapareciendo, por diversos motivos.

Es el caso del Chalupón Guaitequero; el nombre se debe a que esta embarcación velera, fue muy usada por los cazadores de Lobos Marinos y Huillín (Nutria), que zarpaban desde la Isla grande de Chiloé hacia el Archipiélago de las Guaitecas, el cual recorrían durante meses, cazando gran cantidad de estos animales para extraer su piel.

Este Chalupón, llamado así, por tratarse de una chalupa de mayores dimensiones, izaba una vela Cangreja en el único mástil, y a proa un foque donde el puño de amura se hace firme a un pequeño Botalón.

Veamos sus características principales:

- Eslora.....12 metros (como máximo).
- Manga.....4 metros.
- Altura mástil.....10 metros.
- Remos.....2 a 4.
- Ancla.....1.
- Lastre..... Piedras o Leña.
- Quilla.....Tenío.
- Roda.....Tenío.
- Codaste.....Tenío.
- Cuadernas.....Tenío.
- Baos.....Tenío.
- Tablazón del casco.....Ciprés.
- Tablazón de cubierta.....Ciprés.
- Tripulación.....4-5.
- Aparejo.....Foque y Cangreja.-
- Arte de Pesca.....Red Robalera de 3 mantas.

El riesgo de estas verdaderas expediciones era alto, los mares en que navegaban eran de los más peligrosos de nuestro litoral, y a pesar de la habilidad innata del chilote para navegar bajo condiciones adversas, el mar les jugaba malas pasadas, y muchas veces el viaje terminó en naufragio, donde los tripulantes de aquel chalupón en desgracia jamás regresó a casa.-

Actualmente la caza y comercialización de pieles de Lobo marino y Nutria está prohibida y estas especies están protegidas por Ley.-

Hoy, y como otras embarcaciones emblemáticas de Chiloé, el Chalupón Guaitequero ha desaparecido, pero su existencia sirvió para formar muchas generaciones de verdaderos “lobos de mar”, que ha dado prestigio al habitante de Chiloé, teniendo como escenario el siempre impredecible, pero maravilloso mar chileno.



Chalupón Guaitequero, años 70

Fuente: Juan Enrique Vásquez Ramírez: Modelista Naval (Disponible en: <http://losbarcosdejuanvasquez.wordpress.com/2010/06/08/el-chalupon-guaitequero/>)